

THE MEDITATION AND RECITATION OF AMITĀBHA

called Embracing the Pure Land of Sukhāvati



TIBETAN MEDITATION CENTER



༡༡ འོད་དཔག་མེད་ཀྱི་སྒོམ་བརྒྱས་བདེ་ཆེན་ཞིང་སྤྱོད་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

THE MEDITATION AND RECITATION
OF
AMITĀBHA

called Embracing the Pure Land of Sukhāvati



ན་མོ་ཨ་མི་ཏ་བླ་ཡ།
Namo Amitabhāya

སངས་རྒྱལ་འོད་དཔག་མེད་སྐུ་པར་འདོད་པའི་གང་ཟག་གང་གིས།
ཞིང་བཀོད་ཐང་སྐུ་ལགས་སེམས་པའི་མདུན་དུ། མཆོད་པའི་ཡོ་བྱད་གང་འཛོམས་ལགས་ལ།

*Someone who wishes to practice the Buddha Amitābha should arrange plenty of
offering substances in front of an image of the pure land.*



སྐྱབས་ལྟལ་གསལ་འདེབས་པ་ནི།

The Visualization of the Objects of Refuge:

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྒྲ་མ་འོད་དཔག་མེད་པ་ལ་འཁོར་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་དཔག་དུ་མེད་པས་བསྐྱོར་བ་དངོས་
སྤྱབ་ཞུགས་པར་གྱུར། བར་བསམ་ལ།

DÜN GYI NAM KHAR LA MA Ö PAG ME PA LA KHOR JANG CHUB
SEM PA PAG DU ME PE KOR WA NGÖ SU ZHUG PAR GYUR/

In the space in front appears the guru [in the form of] Amitābha,
surrounded by an inconceivable [retinue of] bodhisattvas.

Thus visualize.

སྐྱབས་སེམས་ནི།

Refuge and Bodhichitta:

ན་མོ། དགོན་མཆོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ། །སྐྱབས་གནས་ནམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།
།འགོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར། །བྱང་ཚུབ་མཆོག་དུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།
ཅེས་ལན་གསུམ་དང་སྐྱབས་ཞུས་དེ་དག་གི་བྱང་དུ་ཆོགས་བསགས་ལན་ལན་ལག་བདུན་པ་འབུལ་བ་ནི།

NAMO / KÖN CHOG SUM DANG TSA WA SUM /
KYAB NE NAM LA KYAB SU CHI /
DRO KÜN SANG GYE LA GÖ CHIR /
JANG CHUB CHOG DU SEM KYE DO /

Namo! To the Three Jewels and the Three Roots—the places of
protection—I go for refuge. In order to establish all beings in
buddhahood, I give rise to the mind set on supreme awakening.

Recite three times and then [recite]



*The Offering of the Seven--Limbed Prayer of Gathering
the Accumulations in the Presence of the Objects of Refuge:*

ཕྱོགས་བརྒྱ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི། རྒྱལ་བ་སྤྱའ་བཙུང་ཐམས་ཅད་ལ།
ཀུན་ནས་དང་བས་ཕྱག་འཆོལ་ལོ།

CHOG CHU DÜ SUM ZHUG PA YI /
GYAL WA SE CHE THAM CHE LA /
KÜN NE DANG WE CHAG TSHAL LO /

With sincere faith I pay homage to all the buddhas and bodhisattvas
abiding in the ten directions and three times!

མེ་ཏིག་བདུག་སྒོས་མར་མེ་དྲི། ཞལ་ཟས་རོལ་མོལ་སོགས་པ།
།དངོས་འབྱུང་ཡིད་གྱིས་སྒྲུལ་ནས་འབུལ། །འཕགས་པའི་ཚོགས་གྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ།

ME TOG DUG PÖ MAR ME DRI /
ZHAL ZE RÖL MO LA SOG PA /
NGÖ JOR YI KYI TRÜL NE BÜL /
PHAG PE'I TSHOG KYI ZHE SU SÖL /

I offer flowers, incense, lamps, fragrances, food, music, and the like,
actually arranged and mentally created. Supreme gathering,
please accept them!

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། མི་དགེ་བརྒྱ་དང་མཚམས་མེད་ལྷ།
།སེམས་ནི་ཉོན་མེད་ས་དབང་གྱུར་པའི། སྤྱི་བ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི།

THOG MA ME NE DA TA'I BAR /
MI GE CHU DANG TSHAM ME NGA /
SEM NI NYÖN MONG WANG GYUR PE'I /
DIG PA THAM CHE SHAG PAR GYI

I confess all evil deeds, the ten non--virtues, and five acts without
interval [that I have committed,] overpowered by mental afflictions,
since beginningless time until now.



ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་རྒྱལ་སེམས། སེམས་འོ་བོ་ལ་སོགས་པས།
 རྒྱལ་གསུམ་དག་བཅིབས་གསུམ་པ། བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་།

NYEN THÖ RANG GYAL JANG CHUB SEM /
 SO SÖ KYE WO LA SOG PE /
 DÜ SUM GE WA CHI SAG PA /
 SÖ NAM LA NI DAG YI RANG

I rejoice in the merit, all the virtue accumulated in the three times,
 by the śhrāvakas, pratyekabuddhas, bodhisattvas, ordinary beings,
 and the like.

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། ཁྲིའི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བར།
 ཆེ་ཆུང་ཐུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི། ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་དུ་གསོལ།

SEM CHEN NAM KYI SAM PA DANG /
 LO YI JE DRAG JI TA WAR /
 CHE CHUNG THÜN MONG THEG PA YI /
 CHÖ KYI KHOR LO KOR DU SÖL/

Please turn the wheel of the Dharma of the greater and lesser vehicles,
 [and the teachings] common [to both,] according to the aspirations and
 diverse mental capacities of sentient beings.

འཁོར་བའི་སྤོང་མ་སྟོང་བར། ཟུ་ངན་མི་འདའ་ཐུགས་རྗེ་ཡིས།
 སྐྱུ་ག་བསྔལ་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི། སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ།

KHOR WA JI SI MA TONG BAR /
 NYA NGEN MI DA THUG JE YI /
 DUG NGEL GYA TSHOR JING WA YI /
 SEM CHEN NAM LA ZIG SU SÖL/

Until saṃsāra is emptied, do not pass into nirvāṇa but
 compassionately look upon sentient beings drowning in the ocean of
 suffering.



བདག་གི་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། བཅས་ཅད་བྱང་ཆུབ་རྒྱུར་གྱུར་ནས།
འིང་པོར་མི་ཐོགས་འགྲོ་བ་ཡི། འཕྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག། ཅེས་པལ་ནས།

DAG GI SÖ NAM CHI SAG PA /
THAM CHE JANG CHUB GYUR GYUR NE /
RING POR MI THOG DRO WA YI /
DREN PE'I PAL DU DAG GYUR CHIG

May all the merit I have accumulated become the cause of awakening,
and may I soon become a glorious guide of beings.

Thus offer.

ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་ཐོམ་པས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་རྒྱུད་ལ་ཚད་མེད་བཞིན་སློ་སྦྱོར་པར་གྱུར།
པར་བསམ་ལ།

TSHOG ZHING NAM RANG LA THIM PE DAG DANG SEM CHEN KÜN
GYI GYÜ LA TSHE ME ZHI'T LO KYE PAR GYUR /

Think: The field of accumulation dissolves into me. Thus the mind of the
four immeasurables has arisen within the mind streams of myself
and all sentient beings.

སེམས་ཅན་བདེ་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག། ལྷུག་བསྐྱལ་ཀུན་དང་བྲལ་བར་ཤོག།
བདེ་དང་རྟག་དུ་མི་འབྲལ་ཞིང་། བཏང་སྦྱོམས་ཆེན་པོར་གནས་གྱུར་ཅིག། ཅེས་བརྗོད་དོ།

SEM CHEN DE DANG DEN GYUR CHIG /
DUG NGAL KÜN DANG DRAL WAR SHOG /
DE DANG TAG DU MI DRAL ZHING /
TANG NYOM CHEN POR NE GYUR CHIG /

May [all] sentient beings have happiness.
May they be free from all suffering. May they never be separate from
happiness. May they abide in great equanimity. *Thus recite.*



དངོས་གཞི་ཡི་དམ་བསྐྱེམས་པ་ནི།

The Main Part: Visualization of the Yidam:

ཨ། སྤང་སྤྱིད་འཁོར་འདས་ཆོས་ཀྱན་རང་བཞིན་སྟོང་།
ཁ་རྟོགས་འཁོར་བར་འབྱུལ་རྣམས་ཉིན་རེ་མོངས།

A / NANG SI KHOR DE CHÖ KÜN RANG ZHIN TONG /
MA TOG KHOR WAR THRÜL NAM NYON RE MONG

Ah, appearance and existence, all phenomena of saṃsāra and nirvāṇa,
are empty by nature. Not realizing [this,] how afflicted [are beings]
deluded in saṃsāra!

སྟོང་གསལ་སྟིང་རྩེ་བྱུང་འབྲུག་ཅུལ་མཛདས་ནི། །རང་རིག་སྤྱི་ཡིག་དཀར་པོ་ཡོངས་གྱུར་ལས།

TONG SAL NYING JE ZUNG JUG TSAL DANG NI /
RANG RIG HRI YIG KAR PO YONG GYUR LE/

My own awareness [appears as] a white HRĪ - the manifestation of
unified emptiness, clarity, and compassion.

པད་ཟླའི་གདན་དུ་རང་ཉིད་སྤྱུན་རས་གཟིགས། །ཞལ་གཙིག་ཕྱག་བཞི་ཐལ་སྤྱུར་པད་ཐེང་འཛིན།

PE DE'I DEN DU RANG NYI CHEN RE ZIG /
ZHAL CHIG CHAG ZHI THAL JAR PE THRENG DZIN/

[The HRĪ] transforms into myself [appearing as] Chenrezig [seated]
upon a cushion of lotus and moon. [I have] one face and four arms,
two are joined [at the heart and the other two] hold a lotus and garland.

ནི་ནིང་བྱམས་པའི་ཉམས་ཅན་ལོངས་སྤྱིའི་ཆས། །སྤྱུ་སྤྱང་པ་ལྷའི་ནང་ལུབ་སྤྱིལ་ཀྱང་བཞུགས།

ZHI ZHING JAM PE'I NYAM CHEN LONG KÜ CHE /
KU ME PEME'T NANG NUB KYIL TRUNG ZHUG /

Peaceful and with loving countenance, [I am dressed in] the garments
of a saṃbhogakāya [buddha]. Sitting in cross-legged posture,
my lower body is enfolded in a lotus.



མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་པད་ཟླའི་གདན་སྟེང་དུ། ལྷོ་ཡི་གདམར་པོ་འོད་ཟེར་རབ་འབར་བས།

DÜN GYI NAM KHAR PE DE'I DEN TENG DU /

HRI YIG MAR PO Ö ZER RAB BAR WE /

In the space in front, upon a seat of lotus and moon,
[appears] a red HRĪ gleaming with light.

ཕྱོགས་བརྒྱའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་མཉེས་པར་བྱས། མཁའིན་བརྗེ་རུས་མཐུ་བསྐྱས་ནས་རྩྱུ་ལ་ཐིམ།

CHOG CHÜ SANG GYE JANG SEM NYE PAR JE /

KHYEN TSE NÜ THU DÜ NE HRI LA THIM /

[The light radiates,] pleasing the buddhas and bodhisattvas of the ten
directions and gathering [their] knowledge, love, and power.
[The light then] dissolves back into the HRĪ.

སྤར་ཡང་འོད་ཟེར་རིགས་དྲུག་གནས་སུ་འཕྲོས། སེམས་ཅན་ལས་སྤར་བདག་འཛིན་བག་ཆགས་སྤངས།

LAR YANG Ö ZER RIG DRUG NE SU THRÖ /

SEM CHEN LE NANG DAG DZIN BAG CHAG JANG /

Again light rays radiate to the six realms, purifying the karmic visions,
self--grasping, and habitual tendencies of sentient beings.

འོད་ཟེར་རྩྱུར་འདུས་ཀྱི་ཡིག་གནས་འགྲུར་བ། འགྲོ་བའི་སྤྱབས་མཆོག་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད།

Ö ZER TSHUR DÜ HRI YIG NE GYUR WA /

DRO WE'I KYAB CHOG SANG GYE Ö PAG ME /

The light gathers back and the HRĪ transforms into the supreme
protector of beings, Buddha Amitābha.

དམར་གསལ་པར་རྒྱར་གའི་ལྷུན་པོ་ལྟར། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མཉམ་གཞན་ལྷུང་བཟེད་འཛིན།
ཆེས་གོས་རྩམ་གསུམ་གསོལ་ཞིང་སྦྱིལ་གྱང་བཞུགས།

MAR SAL PEMA RA GE'I HLÜN PO TAR /

ZHAL CHIG CHAG NYI NYAM ZHAG HLUNG ZE DZIN /

CHÖ GÖ NAM SUM SÖL ZHING KYIL TRUNG ZHUG /

He is bright red like a mountain of rubies, with one face and two arms in
equipoise mudrā holding a begging bowl. He is garbed in the three
Dharma robes and sits in cross--legged posture.



ཐུག་ཇེ་འི་ཆེན་གྱིས་འགྲོ་ལ་རྟག་ཏུ་གཟིགས། ཁ་ངས་རྒྱས་ཀྱན་གྱི་བདག་ཉིད་ཆེན་པོར་གསལ།

THUG JE'I CHEN GYI DRO LA TAG TU ZIG /
SANG GYE KÜN GYI DAG NYI CHEN POR SAL /

Ceaselessly looking upon beings with eyes of compassion,
he appears as the great embodiment of all buddhas.

དེ་ཡི་གཡས་སུ་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས། ཁྲལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡོན་པས་པད་དཀར་འཛིན།
དཀར་པོ་རིན་ཆེན་རྒྱན་ཅན་བཞེངས་སྤྲབས་བཞུགས།

DE YI YE SU PHAG CHOG CHEN RE ZIG /
ZHAL CHIG CHAG NYI YÖN PE PE KAR DZIN /
KAR PÖ RIN CHEN GYEN CHEN ZHENG TAB ZHUG /

On his right is the noble supreme Chenrezig, with one face and
two arms, holding a white lotus with the left [hand.]
White and adorned with jewels, he stands upright.

གཙུག་པོའི་གཡོན་དུ་རྒྱལ་སྤྲལ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ། ཁྲལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡོན་པས་རྩི་འཛིན།
སྤྲོན་པོ་རིན་ཆེན་རྒྱན་ཅན་བཞེངས་སྤྲབས་བཞུགས།

TSO WÖ YÖN DU GYAL SE THU CHEN THOB /
ZHAL CHIG CHAG NYI YÖN PE DOR JE DZIN /
NGÖN PO RIN CHEN GYEN CHEN ZHENG TAB ZHUG /

To the left of the lord is the bodhisattva Vajrapāṇi, with one face
and two arms, holding a vajra in the left [hand.] Blue and adorned
with jewels, he stands upright.

འཁོར་དུ་བྱང་སེམས་དགེ་འདུན་ཆོག་གསུམ་བསྐྱོར། གཙུག་པོའི་གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་མཆོན་པ་ལས།

KHOR DU JANG SEM GEN DÜN TSHOG KYI KOR /
TSO WÖ NE SUM DRU SUM TSHEN PA LE /

They are surrounded by an assembly of bodhisattvas.
The three places of the principal lord are marked with the three syllables.



འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་ཕྱོགས་བཅུ་དང་། ། ཁྱད་པར་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་འཕྲོས།

**Ö ZER KAR MAR THING SUM CHOG CHU DANG /
KHYE PAR DE WA CHEN GYI ZHING DU THRÖ**

From [the syllables] white, red, and blue light radiates to the
ten directions, and in particular to the pure land of Sukhāvati,

སྤྱང་མཐའ་འཁོར་བཅས་ཐུགས་དམ་རྒྱུད་བསྐྱལ་ཏེ། ། རྒྱུད་ཅིག་ཉིད་ལ་གནས་འདིར་སྤྱན་དངས་གྱུར། །
སྤྱིས་སྤྱིག་འོལ་མེད་སྤྱད་དང་བཅས།

**NANG THA KHOR CHE THUG DAM GYÜ KÜL TE /
KE CHIG NYI LA NE DIR CHEN DRANG GYUR /**

invoking the heart pledge of Amitābha and his retinue,
who then instantly appear at this place.

Burn incense and play instruments.

ཧཱུྤ། རང་རིག་ཀ་དག་བདེ་ཆེན་ཞིང་ཁམས་ནས། ། རང་གདངས་སྤྱན་གྱུབ་སྤྱང་མཐའ་འཁོར་དང་བཅས། །

**HUNG / RANG RIG KA DAG DE CHEN ZHING KHAM NE /
RANG DANG HLÜN DRUB NANG THA KHOR DANG CHE /**

Hūm, in the great bliss sphere of my own primordially pure awareness,
[abides] Amitābha and retinue [as] the naturally present innate radiance

གདོད་ནས་དམ་ཚིག་ཡེ་ཤེས་དབྱེར་མེད་ཀྱང་། ། བཅུ་ཆེན་ཐུགས་རྗེའི་གྲོང་ནས་གཟུགས་གྱི་སྤྱར།
ཁོས་པའི་སྤྱོད་དང་མཚམས་པར་རྒྱལ་འོལ་ཏེ།

**DÖ NE DAM TSHIG YE SHE YER ME KYANG /
TSE CHEN THUG JE'I LONG NE ZUG KYI KUR /
MÖ PE'I LO DANG TSHAM PAR NAM RÖL TE /**

From the beginning your samaya and timeless awareness are one,
yet your form manifests from the expanse of great love and compassion,
in accordance with the mental inclinations [of beings.]



ཐུགས་དམ་དབང་གིས་གནས་འདིར་གཤེགས་ནས་གྲུང་། །སྒྲ་ཚིགས་པར་སྒྲ་བའི་གདན་སྟེང་དུ།
 །དམ་ཚིག་དགྲིལ་འཁོར་འདི་དང་གཉིས་མེད་བཞུགས་།།

THUG DAM WANG GI NE DIR SHEG NE KYANG /
 NA TSHOG PEMA DA WE'I DEN TENG DU /
 DAM TSHIG KYIL KHOR DI DANG NYI ME ZHUG /

Compelled by your heart pledge, come here to this place and be seated,
 indivisibly from this samaya maṇḍala, upon a cushion of multicolored
 lotus and moon.

ཨོཾ་ཨི་ཏྲེ་ཤ་ས་པ་རི་ཤ་ར་བཏྲ་ས་མ་ཡ་ཨྲ། ཨྲཱི་བློ་རྟོ། ས་མ་ཡ་ཏིཏྲ་ལྷན།

OM A MI DHE WA SA PA RI WA RA VAJRA SA MA YA DZA /
 DZA HŪṂ BAM HO / SA MA YA TIṢṬHA HLAN /



ཞེས་གསེལ་བས་བདེ་བ་ཅན་ནས་འོད་དཔག་མེད་གཙོ་འཁོར་དངོས་སུ་བྱུང་ནས་རང་སྒྲེམས་པའི་དམ་ཚིག་པ་དང་རྩ་ལ་རྩ་བཞག་ལྟར་
 ཐེམ་པས་གཉིས་སུ་མེད་པར་བསམ།

*Supplicating thus, think that Amitābha and retinue actually come from
 Sukhāvati and merge non--dually, like water pouring into water, with you,
 the visualized samaya being.*



མཆོད་པ་བྱིན་རྒྱལ་བཤི།

Blessing the Offerings:

རྩེ་ཡོ་ཤོ། ཨོ་ཨྲཱཱ་ཏཱ། ལན་གསུམ།

RAM YAM KHAM / OM Ā HŪM [Recite] three times.

ཨོ་སྐྱེ་བོད་པུ་ར་སུ་ར་སུ་ར་སུ་ར་ཨ་བ་རྟ་བྷེ་སྤྱུ་རྒྱ། ཨོ་བཟླ་སྤྱེ་ར་ཅེ་ཤོ།
ཅེས་ལན་གསུམ་བྱིས་བྱིན་རྒྱལ་བཤི།

OM SARVA VI PU RA PU RA SU RA SU RA A WAR TE BHYE SVĀ HĀ /
OM VAJRA SPHA RA ṆA KHAM

[Reciting] thus three times bless [the offerings.]

རང་ཉིད་ཐུགས་རྒྱུ་ཆེན་པོར་གསལ་བའི་ཐུགས་ཀྱི་ནས་མཆོད་པའི་ལྷ་མོ་དཔག་དུ་མེད་པ་སྤྱོད་ནས།
དེ་དག་གི་ལག་ན་ཉར་སྤྱོད་བདུན་དང་འདོད་ཡོན་ལྷ་བཟླ་ཤིས་ཆུས་རྟགས་སོགས་མཆོད་ཆས་དཔག་དུ་
མེད་ཐོགས་ཤིང་མཆོད་ཆས་རེ་རེ་ལས་ཀྱང་འདོད་དགའི་སྤྱིན་པུང་བསམ་མཁྱིས་མི་བྱབ་པ་སྤྱོད་ནས་མཆོད་པར་པས་མ་ལ།

Visualize making offerings: from the heart of yourself, visualized as the Great Compassionate One, inconceivable offering goddesses emanate, holding inconceivable offering substances, such as the seven offerings, the five sense pleasures, the auspicious substances, symbols, and so forth; and that from each of these offering substances unimaginable [offering] clouds of everything desirable emerge.

སྤྱི། ལན་ལག་བརྒྱད་དང་ལྷན་པའི་མཆོད་ཡོན་འདི། སྤྱིན་པའི་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་ཞལ་དུ་འབུལ།
འགྲོ་ཀུན་འབྱོར་པ་སྤྱན་གསུམ་ཆོགས་གྱུར་ཅིག།

HRI / YEN LAG GYE DANG DEN PE'I CHÖ YÖN DI /
JIN PE'I RANG ZHIN GYAL WE'I ZHAL DU BÜL /
DRO KÜN JOR PA PHÜN SUM TSHOG GYUR CHIG /

HRI, I offer this water endowed with eight attributes, with the nature of generosity, to the mouths of the Victorious Ones. May there be perfect fortune for all beings!



དུངས་བསིལ་སྒོག་མེད་ཡིད་འོང་ཞབས་བསིལ་འདི། །ཚུལ་བྱིམས་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་ཞབས་དུ་འབུལ།
།འགྲོ་ཀུན་སྲིད་པའི་གདུང་བ་བཅེལ་གྱུར་ཅིག།

DANG SIL NYOG ME YI 'ONG ZHAB SIL DI /
TSÜL THRIM RANG ZHIN GYAL WE'I ZHAB DU BÜL /
DRO KÜN SI PE'I DUNG WA CHIL GYUR CHIG /

I offer this foot--cleansing water—clear, cool, pristine, and exquisite,
and with the nature of morality—to the feet of the Victorious Ones.
May all beings escape from the misery of existence!

ལྷ་རྩས་མེ་ཏོག་སྣ་ཚོགས་མཛེས་པ་འདི། །བཟོད་པའི་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་སྤྱན་ལ་འབུལ།
།འགྲོ་ཀུན་མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྡན་ཤོག།

HLA DZE ME TOG NA TSO G DZE PA DI /
ZÖ PE'I RANG ZHIN GYAL WE'I CHEN LA BÜL /
DRO KÜN THO RI YÖN TEN DÜN DEN SHOG /

I offer various beautiful celestial flowers that have the nature of
patience to the eyes of the Victorious Ones. May all beings be endowed
with the seven attributes of the higher realms!

ལྷན་སྤྱེས་སྤྱར་བྱུང་བྲི་མཚོག་བདུག་སྤྱོས་འདི། །བཙོན་འགྲུས་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་ཤངས་ལ་འབུལ།
།འགྲོ་ཀུན་སྲིད་པའི་འཆིང་ལས་གྲོལ་བར་ཤོག།

HLEN KYE JAR JUNG DRI CHOG DUG PÖ DI /
TSÖN DRÜ RANG ZHIN GYAL WE'I SHANG LA BÜL /
DRO KÜN SI PE'I CHING LE DRÖL WAR SHOG /

I offer this sweet--smelling naturally blended incense that has the nature
of diligence to the noses of the Victorious Ones. May all beings become
free from the bonds of existence!



གསལ་ཞིང་སྒྲུང་བའི་རིན་ཆེན་སྒྲོན་མེ་འདི། །བསམ་གཏན་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་ཕྱགས་ལ་འབྲུལ།

།འགྲོ་ཀུན་འབྲུལ་སྒྲོ་མིངས་ལུན་སེལ་བར་ཤོག།

SAL ZHING NANG WE'I RIN CHEN DRÖN ME DI /
SAM TEN RANG ZHIN GYAL WE'I THUG LA BÜL /
DRO KÜN THRÜL LO MONG MÜN SEL WAR SHOG /

I offer this precious radiant and lustrous lamp that has the nature of meditation to the hearts of the Victorious Ones. May all beings clear away the dense darkness [of their] deluded minds!

གུར་གུམ་ལ་སོགས་ངད་ལྗན་སྒྲུན་གྱི་ཆབ། །ཤེས་རབ་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་སྐུ་ལ་འབྲུལ།

།འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་ཆོས་ཉིད་རྟོགས་བར་ཤོག།

GUR GUM LA SOG NGE DEN MEN GYI CHAB /
SHE RAB RANG ZHIN GYAL WE'I KU LA BÜL /
DRO WA KÜN GYI CHÖ NYI TOG PAR SHOG /

I offer fragrant medicinal elixir, saffron and the like, that have the nature of transcendent knowledge, ¹ to the bodies of the Victorious Ones. May all beings realize the inner nature of phenomena! ²

རོ་བརྒྱ་བཅུད་དང་ལྗན་པའི་ཞལ་ཟས་འདི། །ཐབས་གྱི་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་ལྷགས་ལ་འབྲུལ།

།འགྲོ་ཀུན་ཏིང་འཛིན་ཟས་གྱིས་འཆོ་བར་ཤོག།

RO GYA CHÜ DANG DEN PE'I ZHAL ZE DI /
THAB KYI RANG ZHIN GYAL WE'I JAG LA BÜL /
DRO KÜN TING DZIN ZE KYI TSO WAR SHOG /

I offer food endowed with the essence of a hundred tastes, with the nature of method, to the tongues of the Victorious Ones. May all beings be sustained by the food of samādhi!

1. Skt. *prajñā*, commonly translated as 'wisdom.'

2. Skt. *dharmatā*



འབྲུད་བརྒྱུད་དགོལ་སོགས་སྒྲན་འཛེབས་རེལ་མེད་ཚོགས། སྒྲོལ་གྱི་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་སྒྲན་ལ་འབྲུལ།
 འབྲོ་ཀུན་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དང་ལྷན་པར་ཤོག།

BÜ DUNG TRÖL SOG NYEN JEB RÖL MÖ TSOG /
 TOB KYI RANG ZHIN GYAL WE'I NYEN LA BÜL /
 DRO KÜN JANG CHUB SEM DANG DEN PAR SHOG /

I offer harmonious musical sounds, such as those of conch shell, drum,
 and bell, that have the nature of power, to the ears of the Victorious
 Ones. May all beings be endowed with the awakening mind!

དབང་པོ་ཚིམ་བྱེད་འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ལ། སྒྲོལ་ལམ་རང་བཞིན་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་འབྲུལ།
 འབྲོ་ཀུན་ཟག་མེད་བདེ་བས་ངོམ་པར་ཤོག།

WANG PO TSIM JE DÖ PE'I YÖN TEN NGÄ /
 MÖN LAM RANG ZHIN GYAL WA NAM LA BÜL /
 DRO KÜN ZAG ME DE WE NGOM PAR SHOG /

I offer the five desirables that appease the senses
 and have the nature of prayer to the Victorious Ones.
 May all beings be satisfied by untainted bliss!

བཀྲ་ཤིས་རྟགས་དང་རྩལ་བརྒྱུད་ལ་སོགས་པ། ཡེ་ཤེས་རང་བཞིན་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་འབྲུལ།
 འབྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཡོན་ཏན་ཐོབ་པར་ཤོག།

TRA SHI TAG DANG DZE GYE LA SOG PA /
 YE SHE RANG ZHIN GYAL WA NAM LA BÜL /
 DRO KÜN SANG GYE YÖN TEN THOB PAR SHOG /

I offer the eight auspicious symbols, substances and the like,
 that have the nature of wisdom, ³ to the Victorious Ones.
 May all beings attain the qualities of buddhahood!

ཨོཾ་སར་བུ་ཨ་མ་གྲ་མ་ཐུང་སྤྱ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཨཱ་ཏྱཾ། ཅེས་མཚོན་དོ།

OM SARVA PÜ DZA ME GHA SA MU DRA SPHA RA NA
 SA MA YE Ā HÜM *Thus offer*



མཆོལ་འབུལ་པ་ནི།

Maṇḍala Offering:

སྟོང་གསུམ་འཛིན་རྟེན་རབ་འབྱམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། |བདག་དུ་བཟུང་དང་མ་བཟུང་དངོས་པོ་དང་།
|བདག་ལུས་ལོངས་སྟོང་བདོག་པ་ཅི་མཆིས་པ།

TONG SUM JIG TEN RAB JAM THAM CHE KYI /
DAG DU ZUNG DANG MA ZUNG NGÖ PO DANG /
DAG LÜ LONG CHÖ DOG PA CHI CHI PA /

[All] owned and unowned things of the entire infinite billionfold
universe, my own body, enjoyments, and all possessions,

སྟོས་མེད་བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་འབུལ་བ་ཡིས། |འགྲོ་ཀུན་བདག་འཛིན་རབ་ཞི་བྱང་སེམས་ལྷན།
|ནམ་དག་ཞིང་དུ་ཐོག་མེད་སྟེ་བར་འོག།

TÖ ME DE CHEN ZHING DU BÜL WA YI /
DRO KÜN DAG DZIN RAB ZHI JANG SEM DEN /
NAM DAG ZHING DU THOG ME KYE WAR SHOG /

I offer, without holding anything back, to the pure land of Sukhāvati.
May beings' self--grasping be thereby utterly pacified, may they thus be
established in the awakening mind, and may their birth in the pure land
be unobstructed.

ཨོ་རྩྭ་མཆོལ་བུ་ཨ་མ་ཧྲཱ་ཎི།

OM RATNA MAṆḍALA PŪ DZA ME GHA Ā HŪM



སྒྲིང་པོའི་ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

The Seven Branches of the Essence⁴

རང་སེམས་སངས་རྒྱལ་རྟོགས་པས་དོན་ལྷན་འཛུལ། །རིག་སྒྲོང་འཛིན་མེད་སྣང་སྲིད་མཆོད་པར་འབྱུལ།
།གཉིས་འཛིན་འབྱུལ་སྣང་ཆོས་ཉིད་གྲོང་དུ་བཞགས།

RANG SEM SANG GYE TOG PE DÖN CHAG TSAL /
RIG TONG DZIN ME NANG SI CHÖ PAR BÜL /
NYI DZIN THRÜL NANG CHÖ NYI LONG DU SHAG /

Realizing my own mind is buddha, I pay homage [on the] ultimate [level.] [Abiding within] empty awareness devoid of grasping, everything that appears and exists is offered. Deluded perceptions of dualistic grasping are confessed within the expanse of the inner nature of phenomena.

སྐྱུ་གསུམ་ལྷུན་གྱི་རྫོགས་ལ་རྩེས་ཡི་རང་། །ཐུགས་རྩེ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར།།
KU SUM HLÜN GYI DZOG LA JE YI RANG /
THUG JE GYÜN CHE ME PE'I CHÖ KHOR /

I rejoice within ⁵ the [state of] the spontaneous completion of the three kāyas. The Dharma wheel of unceasing compassion [naturally] turns.

འཁོར་འདས་ཀླན་བྱས་རང་བཞིན་ཆོས་སྐྱུར་བཞུགས། །འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་བྱས་བརྒྱལ་ཆེན་པོར་བསྐྱོར།
KHOR DE KÜN KHYAB RANG ZHIN CHÖ KUR ZHUG /
KHOR SUM MIG ME KHYAB DAL CHEN POR NGO /

Saṃsāra and nirvāṇa abide as all--pervasive natural dharmakāya. Within [a state of] infinite pervasiveness without any reference point of the three spheres I dedicate.

4. "Essence" refers to the ultimate offering as opposed to the outer.

5. Acc. to Lama Thubten Nyima, abiding within the state where the three kāyas are spontaneously completed, rejoicing naturally occurs.



བསྟོན་པ་བྱ་བ་ནི།

Praise:

སྣང་སྤྱིད་ཐམས་ཅད་ལྷ་དང་ཞིང་ཁམས་རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་རོལ་པ་རུ་ངོ་ཤེས་ཤིང་ངེས་ཤེས་སྒྲུབ་པ་ནི་དོན་གྱི་ཕྱག་གམ་བསྟོན་པ་ཡིན་ལ།
སྤྱན་མོང་བཟུང་ཙམ་དུ་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་མཁུན་བརྟེན་རྟེས་གསུམ་གྱི་ཡོན་ཏན་དན་ཤིང་གུས་པས་འདུད་པ་ནི།

Recognizing and giving rise to certainty [in the fact that] everything that appears and exists is the deity and the pure land, the self-arising manifestation of timeless awareness, is the actual homage and praise. The homage as a mere common gesture of recollecting and venerating the qualities of the deity's knowledge, love, and power, is as follows:

ཧྲཱི། བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་ཚེས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྟོར། །སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་རྟག་ཏུ་ཐུགས་རྟེན་གཟིགས།

HRI / DE CHEN ZHING DU CHÖ KYI KHOR LO KOR /

SEM CHEN NAM LA TAG TU THUG JE ZIG /

HRI, turning the wheel of Dharma in the pure land of Sukhāvati,
you unceasingly look upon sentient beings with compassion.

དམ་བཅའ་ཞལ་བཞེས་འགྲོ་བའི་དོན་མཛད་པའི། །སྣང་མཐའ་མཉམ་བཞག་མཛད་ལ་ཕྱག་འཆལ་བསྟོད།

DAM CHA ZHAL ZHE DRO WE'I DÖN DZE PE'I /

NANG THA NYAM ZHAG DZE LA CHAG TSAL TÖ /

Homage and praise to Amitābha, who abides in equipoise and is
compelled by his pledge to act for the purpose of [all] beings!

སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་ལ་སོགས། །རྒྱལ་སྤྱུལ་བྱུང་སེམས་དག་བཅོམ་འཕགས་པའི་ཚོགས།

CHEN RE ZIG DANG THU CHEN THOB LA SOG / GYAL SE JANG SEM

DRA CHOM PHAG PE'I TSOG

To Chenrezig, Vajrapāṇi, the other bodhisattvas,
the noble assembly of arhats,

བདེ་ཆེན་དུ་བཞུགས་པའི་རྩྭ་ཚོགས་ལ། །ལུས་དག་ཡིད་གསུམ་གུས་པས་ཕྱག་འཆལ་བསྟོད། །ཅེས་བསྟོད།

DE CHEN DU ZHUG PE'I HLA TSOG LA /

LÜ NGAG YI SUM GÜ PE CHAG TSAL TÖ

and the gathering of deities abiding in Sukhāvati, I humbly pay homage
and offer praise with body, speech, and mind. Thus praise.



བརྒྱུས་དམིགས་ནི།

Visualization [for the Mantra] Recitation:

རང་ཉིད་འཛིན་ཏེན་དབང་ཕྱུག་ཐུགས་ཀ་རུ། ཁྲི་སྒྲིང་རྩྱུ་མཐར་ཡིག་དྲུག་གཡས་སུ་བསྒྲོར།

RANG NYI JIG TEN WANG CHUG THUG KA RU /

DA TENG HRI THAR YIG DRUG YE SU KOR /

At the heart of myself, [appearing as] Chenrezig, on a moon disk is a
HRĪ surrounded by the six syllable mantra that circles clockwise.

དེ་ཡི་འོད་ལས་སྒྲགས་ཐོང་དཀར་པོ་སྒྲོས། ཐུགས་ཀ་ནས་ཐོན་མདུན་བསྐྱེད་ཐུགས་ཀར་ཐིམ།
སྐྱེ་བ་སུང་ཐུགས་ཀྱི་ཐུགས་མེའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱེལ།

DE YI Ö LE NGAG THRENG KAR PO TRÖ /

THUG KA NE THÖN DÜN KYE THUG KAR THIM /

KU SUNG THUG KYI THUG JE'I THUG DAM KÜL /

From it light [radiates and] a white mantra garland issues forth,
emerges from my heart and dissolves into the heart of the deity
visualized in front. ⁶ [Amitābha's] compassionate heart pledge of body,
speech, and mind is invoked.

སྤང་མཐའི་ཐུགས་ཀའི་རྩྱུ་མཐར་སྒྲགས་ཐོང་ལས། འོད་ཟེར་དམར་པོའི་སྒྲགས་ཐོང་ཞལ་ནས་ཐོན།
རང་གི་ཞལ་ཞུགས་བྱིན་རྒྱལ་ས་དངོས་གྲུབ་ཐོབ།

NANG THA'I THUG KE'I HRI THAR NGAG THRENG LE /

Ö ZER MAR PÖ NGAG THRENG ZHAL NE THÖN /

RANG GI ZHAL ZHUG JIN LAB NGÖ DRUB THOB /

From the mantra garland around the HRĪ at the heart of Amitābha,
a red mantra garland of light emerges from his mouth, enters my mouth,
and I obtain blessings and attainments.





དེ་ལྟར་རྒྱུན་མི་ཆད་དུ་འཁོར་བ་ཡི། །སྒྲགས་ལས་འོད་ཟེར་ཁ་དོག་སྒྲ་ཆོག་གསལ་འཕྲོས།

DE TAR GYÜN MI CHE DU KHOR WA YI /
NGAG LE Ö ZER KHA DOG NA TSO G THRÖ /

Thus [the mantra] circles continuously [between myself and Amitābha.]
The multicolored light issuing from the [circling] mantra [garland]

ཕྱོགས་བཅུ་འི་སངས་རྒྱས་བྱུང་སེམས་མཉེས་པར་བྱས། །ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཀྱུན་གྱི་སྤྱིབ་གསུམ་
སྤངས། །སྣོད་བཅུད་རྣམ་དག་བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་གྱུར། །

CHOG CHÜ SANG GYE JANG SEM NYE PAR JE /
KHAM SUM SEM CHEN KÜN GYI DRIB SUM JANG /
NÖ CHÜ NAM DAG DE CHEN ZHING DU GYUR /

pleases the buddhas and bodhisattvas of the ten directions, purifies the
three types of obscurations of all sentient beings in the three realms,
and the universe and beings transform into the pure land of Sukhāvati.





ཨོཾ་མི་དྷེ་ཨ་ཁྲི། ཅེས་གང་འགྲུབ་བརྒྱས་མཐར།

OM A MI DHE WA HRĪ

Recite as many times as you will and in the end [recite:]

ཧཱུྤ། བཅོམ་ལྷན་མགོན་པོ་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད། །བརྗེ་ཆེན་རྒྱལ་སྤྲུང་སེམས་འཕགས་པའི་ཚོགས།
 ཉོན་མོངས་འགྲོ་ལ་ཐུག་ས་ཇིའི་རབ་དགོངས་ལ། །བདག་སོགས་བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་འདྲེན་དུ་གསོལ།

HUNG / CHOM DEN GÖN PO SANG GYE Ö PAG ME /
 TSE CHEN GYAL SE JANG SEM PHAG PE'I TSO /
 NYÖN MONG DRO LA THUG JE'I RAB GONG LA /
 DAG SOG DE CHEN ZHING DU DREN DU SÖL /

HŪṂ, transcendent conqueror, protector, Buddha Amitābha,
 and noble assembly of loving bodhisattvas, compassionately look upon
 us afflicted beings, and guide us to the pure land of Sukhāvati.



སྒོན་གྱི་ཐུགས་བསྐྱེད་དམ་བཅའ་ཇི་བཞིན་དུ། ཐུགས་དམ་མ་གཡེལ་ཐུགས་རྗེས་དབང་གི་ལྷ།
ལས་ངན་མཐའ་ཟད་འཁོར་བ་དོང་སྤྱད་ནས། འདྲ་ཉིད་དུ་འབྲེན་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

NGÖN GYI THUG KYE DAM CHA JI ZHIN DU /
THUG DAM MA YEL THUG JE WANG GI HLA /
LE NGEN THA ZE KHOR WA DONG TRUG NE /
DA TA NYI DU DREN PAR DZE DU SÖL /

In accord with your past bodhichitta vows, not wavering from the sacred
bond, deity with great compassion, please exhaust all negative karma
and empty saṃsāra from its depths.
At this very moment, please act as our guide!

དེ་ལྟར་གདུང་ལུགས་བྲག་པོས་བརྒྱུད་བསྐྱེད་བས། ལྷ་པོ་མཐའི་ཐུགས་ལས་ཐུགས་རྗེས་འོད་དམར་འཕྲོས།
བདག་སོགས་འགྲོ་བའི་སྤྱིང་ཁར་ཐིམ་པའི་མོད།

DE TAR DUNG SHUG DRAG PÖ GYÜ KÜL WE /
NANG THA'I THUG LE THUG JE'I Ö MAR THRÖ /
DAG SOG DRO WE'I NYING KHAR THIM PE'I MÖ /

As I, with intense devotion have thus invoked the enlightened mind,
red light rays of compassion radiate from the heart of Amitābha and
dissolve into the hearts of myself and all beings.

བདག་འཛིན་ལོག་རྟོག་འབྲུལ་པ་རང་སར་ཞིག། བདག་མེད་ཆེས་སྒྲིབ་དགོངས་པ་མཛོན་གྱུར་བསམ།
གསལ་ལྟོང་འཛིན་མེད་སྤྱོད་བྲལ་ངང་དུ་བཞག།
ཅེས་ཅི་གནས་སུ་མཉམ་པར་བཞག།

DAG DZIN LOG TOG THRÜL PA RANG SAR ZHIG /
DAG ME CHÖ KÜ GONG PA NGÖN GYUR SAM /
SAL TONG DZIN ME TRÖ DRAL NGANG DU ZHAG /

Self--grasping, misconceptions, and delusion thereby collapse in
themselves. The state of selfless dharmakāya is realized, and I rest in the
nature of clarity and emptiness, free from grasping and elaboration.

Rest in this meditation for as long as you can.



བསྐྱོབ་ནི།

Dedication:

འདི་ལྟར་རྣམ་པར་བསྐྱོམས་བརྒྱུས་ལས་བྱུང་བའི། །བསོད་ནམས་མཐའ་ཡས་དམ་པ་གང་ཐོབ་དེས།

།འགོ་བ་སྤྲུག་བསྐྱེད་ཐུ་བོར་བྱིང་བ་རྣམས། །འོད་དཔག་མེད་པའི་གནས་རབ་ཐོབ་པར་ཤོག།

DI TAR NAM PAR GOM DE LE JUNG WE'I /
SÖ NAM THA YE DAM PA GANG THOB DE /
DRO WA DUG NGAL CHU WOR JING WA NAM /
Ö PAG ME PE'I NE RAB THOB PAR SHOG /

By all the limitless and sacred merit obtained through this meditation and recitation, may [all] beings drowning in the river of suffering attain the supreme state of Amitābha.

འཁོམ་བརྗོད་ནི།

Verses of Auspiciousness:

ཧཱུྃ་ཧྲི། ཆོས་སྐུ་ཀུན་བྱུང་མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད། །འོངས་སྐུ་བཅེ་ལྷན་རྒྱལ་སྤྲུལ་སེམས་དཔའི་ཚོགས།

།སྤྲུལ་སྐུ་ཉན་ཐོས་དག་བཅོམ་འཁོར་བཅས་ཀྱིས། །འགོ་རྣམས་བདེ་ཆེན་བསྐྱོད་པའི་བགྲ་འཁོམ་སྤྲུལ།

ཅེས་མེད་ཀྱི་ཆར་བརྒྱལ་ཞིང་རོལ་མོ་བསྐྱོད་གོ།

HUNG HRI / CHÖ KU KÜN KHYAB GÖN PO Ö PAG ME /
LONG KU TSE DEN GYAL SE SEM PE'I TSOG /
TRÜL KU NYEN THÖ DRA CHOM KHOR CHE KYI
DRO NAM DE CHEN DRÖ PE'I TRA SHI TSÖL /

HŪM HRĪ, all--pervasive dharmakāya -- Protector Amitābha, sambhogakāyas -- the loving assembly of bodhisattvas, and nirmāṇakāyas -- the gathering of śhrāvakas, and arhats, together with your retinues, please endow all beings with the auspiciousness to progress to Sukhāvati. Thus cast a rain of flowers and play instruments.



ཅེས་པ་འདི་ནི་སྒྲ་པོ་འཁྲི་བྱུང་བསྟན་དར་རྒྱས་སྤྱིང་ཚོས་ཚོགས་ནས་འོད་དཔག་བསྐྱེན་པ་དྲུང་ཕྱུར་བསགས་སྦྱབ་བྱེད་འཆར་ལ།
 ཚོས་ཚོགས་སྒྲ་མ་དོར་འཛིན་དོན་འགྲུབ་ནས་བཤེད་དབང་སྦྱབ་ཐབས་དོན་
 བསྟུས་ཁ་གསལ་ཞིག་མཛོད་གནང་ཡོང་བཞེས་ཀྱིས་བས་བཞེ་མཁུང་ཆེན་རིན་པོ་ཆེར་གསོལ་བ་བཏབ་བར་རྟེན།
 ཀྱིས་བས་བཞེ་མཁུང་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་ནས་གསུང་དོན་ལྟར་སྒྲ་མ་དགའ་དཔེ་འམ་ཚོས་མིང་ལ་བྱུང་བསྟན་ཉི་མ་རུ་འབོད་པས་ཚོགས་
 བཅད་རུ་བསྒྲིགས་སྟེ་གིས་པ་འདིས་འགྲོ་བ་མང་པོ་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྦྱེ་བའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག་།།

With the intention to engage in the Hundred Million Amitābha Mantra
 Recitation Retreat at the Dri Thubten Dargye Ling Dharma center in Singapore,
 resident Lama Ven. Dorzin Döndrup supplicated H.E. Kyabje Garchen Rinpoche
 that a more concise yet clear Amitābha sadhana be assembled.

Due to this, Ven. Lama Gape with the Dharma name Thubten Nyima
 assembled these verses and wrote them down according to the words spoken
 by H.E. Kyabje Garchen Rinpoche.

By this [virtue] may it cause innumerable beings to be born in Sukhāvati.



སྒྲོན་ལམ་ནི།

Prayer [to be born in Sukhāvati]

ཨེ་མ་ཏོ། རི་མཚར་སངས་རྒྱལ་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་དང་། གཡལས་སུ་ཇི་བོ་བྱུགས་ཇི་ཆེན་པོ་དང་།
།གཡེན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྒྱལས་ལ།

E MA HO / NGO TSAR SANG GYE NANG WA THA YE DANG /
YE SU JO WO THUG JE CHEN PO DANG /
YÖN DU SEM PA THU CHEN THOB NAM LA E MA HO!

Marvelous! [In the center is] the Buddha [Amitābha,] Boundless Light.
To his right is [Chenrezig,] the Lord of Great Compassion,
and to his left is the bodhisattva [Vajrapāṇi,] the Lord of Great Power.

སངས་རྒྱལ་གྱང་སེམས་དཔའ་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར། །བདེ་སྦྱིད་རི་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི།
།བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

SANG GYE JANG SEM PAG ME KHOR GYI KOR /
DE KYI NGO TSAR PAG TU ME PA YI /
DE WA CHEN ZHE JA WA'I ZHING KHAM DER /

They are surrounded by an inconceivable assembly of buddhas and
bodhisattvas. Extraordinary limitless peace and happiness is the buddha
field called Bliss--Endowed.

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཆོའཕོས་གྱར་མ་ཐག །སྦྱི་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཆོད་པ་རུ།
།དེ་རུ་སྦྱིས་ནས་སྤང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

DAG ZHEN DI NE TSE PHÖ GYUR MA THAG /
KYE WA ZHEN GYI BAR MA CHÖ PA RU /
DE RU KYE NE NANG THE'I ZHAL THONG SHOG /

When I and all beings pass from this life, may we be born there,
unhindered by another saṃsāric birth. Once born there,
may we behold the face of [the Buddha Amitābha,] Boundless Light.



དེ་སྐད་བདག་གིས་སྒྲིན་ལམ་བཏབ་པ་འདི། ཁྱོད་གས་བཅུ་ཉི་མངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས།

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

DE KE DAG GI MÖN LAM TAB PA DI /
CHOG CHÜ SANG GYE JANG SEM THAM CHE KYI /
GEG ME DRUB PAR JIN GYI LAB TU SÖL /

[By the power of] all the buddhas and bodhisattvas of the ten directions, bless me that I may attain this aspiration without hindrance.

ཏད་ཐ། པཎྜ་ཨ་ཨ་པ་བོ་དྭན་ལྷ་ཏ།

TADYA THA / PAÑTSA GRI YA A WA BO DHA NĀ YA SVĀ HĀ





At the request of Dorzin Döndrup
this sadhana was translated by Ina Bieler and edited by Kay Candler.
Translation copyright © 2011 Ina Bieler.
All rights reserved.



TIBETAN MEDITATION CENTER
2020

